ARUBAANSE COURANT



Diario



pa Aruba

ANJA 21 — DIABIERNE 18 DECEMBER 1959 — Nr. 3616

Raad di Aruba ta aproba e proposicion pa alza opcenten

Pa obreronan di gobierno e anja aki:

Un kerstbonus menos gordo

ORANJESTAD — Ayera mainta pa nueb'or y cuarto a cuminza e reunion publico di eilandsraad cu tratamentu dje begroting como punto principal mientras tabata ausente e dos Lacle-nan, esta Eddy (AVP) y F. R. V. di fraccion di PPA. Despues di a tene un minuut di silencio pa recorda e defunto Eric Arends kende a dirigi e ultimo raadnan den su puesto di tijdelijk Gezaghebber, a principia e prome reunion bao direccion di Gezaghebber F. J. C. Beaujon.

E prome punto di agenda tabata e proposicion pa duna e obreronan di gobierno un kerstbonus e anja aki tambe. Dos idea a worde trece padilanti. E di prome di senjor E. Finck (PPA) kende a propone pa duna e solteronan ƒ 30.—, hendenan casa sin jiu ƒ 40.— y esnan cu jiu ƒ 45.—. Senjor Shon A. Eman (AVP) a propone ƒ 100.—. mas ƒ 5.— pa cada jiu pa esnan casa y pa solteronan ƒ 75.— Tambe pa duna e obreronan cu a worde retira e anja aki loke ta pertenece na nan. E proposicionnan aki a duna hopi material pa debate.

Mester worde observa cu e reunion publico cu a cuminza ayera tabata di henteramente un otro caracter di esnan anterior. Tabata notable con na promer lugar con skerpi e diferencia tabata entre e oposicion y PPA, cual hopi biaha te hasta tabata causa di atakenan desagradable y den eual hasta nan tabata hasi observacionnan sarcastico riba personanan cu ni tabata presente. Di otro banda e decision pa hasi uso di papiamentu den Raad tambe a duna chens pa mas debatenan, por lo menos miembronan cu antes apenas tabata bisa un palabra a resulta di tabata oradornan formidable. E decision aki indudablemente tabata na fabor di uso di un idioma cu nan por a usa mas vlot, pero tambe tabata causa cu awor nan tabata papia muchu mas cu en realidad tabata necesario y cu hopi biaha oradornan tabata bolbe riba e mes obheto repetidamente.

Senjor Jose Geerman (PPA) a bisa cu e proposicion di senjor Eman tabata claramente un accion politica. E cuenta di kerstbonus semper tabata un wega politica, e ta bisa. Dirigiendo su mes na unda prensa tabata sinta, e orador ta menciona cu den e ultimo pamfleta di AVP tabata para un mentira apart, den cual nan ta scirbi cu su puesto nobo a dunele un aumento di ƒ 1000.—.

„Mi no a hanja un cens chiki acerca." Asina e explicacion stranja aki a worde expresa pa e miembro aki. Senjor A. Werleman (UNA) a resulta ta apoya e proposicion di senjor Finck. AVP Max Croes ta opina di mester observa cu segun B.C. lo no tabatin ƒ 44.000.— pa cubri e bonus si nan paguele a base di anja 1958 y manera awor su fraccion ta propone, pero e relatonan si ta mustra cu tin placa pa duna senjor Geerman ƒ 4.600.— siendo su parti di un overbruggingstoelage nobo cu a worde propone. Aunque cu senjor Geerman no a hanja aumento di salario, anto toch e ƒ 4.600.— ta un bunita gratificacion.

Senjor Porfirio Croes (PDC) ta hanja cu una bes nan dicidi di duna bonus pa duna algu bon y no poco bonus chikitu. E ta bisa cu e lo mantene un oposicion loyal y cu mester corda riba e obreronan tambe. Pa tal motibu e ta apoya e proposicion di senjor Eman.

Deputado O. S. Henriquez (PPA) ta hanja cu ta lastima cu e anja aki tambe e Raad kier hunga pa San Nicolas. E tambe ta simpatisa e idea pa duna e obreronan cu a perde trabau e anja aki tambe un bonus. Dirigiendo su mes na senjor P. Croes, kende e la compronde a bisa ƒ 175.— di bonus e anja aki. (pero en realidad senjor Croes a bisa: „Mi ta apoya e proposicion di ƒ 100.— y ƒ 75.—, cual tabata e proposicion di Eman. Red.) pues e deputado ta observa cu senjor Croes ta bai basta royaal cu placanan di gobierno. Riba esaki senjores Croes a contesta inmediatamente, violente y sin miedo: „Si bo kier usa e sala aki pa otro asuntonan cu no ta pertenece aki den, anto mi tambe tin un paar di informacion pa duna, cual abo no sa ainda."

Despues cu den votonan individual e proposicion di senjor Eman a worde rechaza cu 6 na fabor y 13 contra, tabata 5 di AVP y uno di PDC, e proposicion di senjor Finck a worde acepta sin voto individual.

Papiamento den Raad

Tocante e proposicion pa papia papiamento den Raadszaal, senjor Fabian Kelly (PPA) ta observa: „Despues di hopi anja di gobernacion koloniaal y despues di cincu anja di statuut, porfin e pueblo por hasi uso di su mes dialecto den Raad. Nan a hasi un husticia na e jiu di terra! Hulandes ta keda dificil pa mayoria parti di e pueblo. Pesey semper e tribuna ta bashi" (cu diez hende den tribuna e reunion a cuminza ayera, Red.)

Senjor Max Croes (AVP) ta hanja cu no tabata tantu necesario pa usa papiamentu den Raad, ademas cu e proposicion aki a alcanza B.C. caba for di cuater anja pasa!

Ademas orador ta bisa cu e schoolnan na Aruba ta sinia e muchanan bon hulandes y cu cada miembro cu a bai un poco school mester por compronde y papia Hulandes suficiente bon. Sinembargo e kier apoya e proposicion di B.C. cual un rato despues a worde acepta. Referiendo na esaki presidente Beaujon a observa cu siendo cu e proposicion ta oficialmente aproba caba, esnan cu ta desea por papia papiamentu.

E alzamentu di belasting

E proposicion di B.C. pa alza e opcenten riba e inkomstenbelasting y winstbelasting a caba di los e lenganan completo.

Di parti di AVP y PDC nan a bini cu tal di critica y observacionnan cual ta resulta cu e alzamentu di belasting cu nan ta propone cu ta un prueba cla di e mal gobernacion di PPA. „Boso no a scucha nos consehonan." asina Shon A ta bisa. Awor economia di Aruba ta den un posicion deplorable. Hopi grandi e resultadonan dje aumento dje belastingnan aki lo ta, na unda nan ta endica specialmente con e pueblo mes lo sinti esaki mas tantu. Pues e comercio y industria, kende lo sinti e golpinan mas duro, lo no laga esey bai con cu ta. Asina leuw cu nan por nan lo aumenta nan productonan, cual por ultimo ta bin resulta cu ta e pueblo mes mester paga. Si esai no por anto ta nifica cu hopi dje negoshinan chikitu lo kibra. Lago no por aumenta su prijsnan y e resultado ta cu e lo kita mas hende for di trabao. Un otro argumento cu nan a trece padilanti tabata e sector particular dje medida aki si e worde acepta. Lo no tin confianza mas den e financieel beheer dje isla, cu e resultado cu lo tin un huimentu di kapitalnan. Tambe nan ta opina cu door dje aumento dje belasting aki cu Lago no ta worde trata hustamente, pasobra Lago lo sufri e consecuencia dje alzamentu dje belastingnan, en cambio CPIM, su competidor na Corsow no ta hanja esaki. Por cierto cu e aumento aki lo resulta unicamente di un cent riba baril, pero riba plaza mundial esaki por nifica ordunan di miljoen y miljoen cu ta bai perdi. Sin duda segun e circulo cu ta na palabra, pueblo lo no aproba e aumento aki, specialmente cu Gobierno ta malgasta un parti importante dje placanan y un parti grandi ta bai perdi na dunamentu di amigunan di politica puestonan cu salarionan grandi, hopi biaha puestonan cu ta worde crea. Cu a bira tempo pa tuma medida, ta cierto, esai nan ta di acuerdo cu B.C. Pero esaki mester bai na otro manera. Ademas cu nan ta sugeri pa trata na baha e belasting, un medio cual segun economonan distinguido por funciona excelente pa tene e conjetura en marcha y cual a worde pone na practica den diferente otro paisnan, tambe nan a bini cu proposicionnan cual specialmente ta bin resulta den economia drastica na bestuurskantoornan; pa cancela tur e nombramentunan politica. y por lo demas paga menos contribucion na Land. „Laga nos mes paga nos pensioen di behez" asina senjor Dominico Croes (AVP) ta bisa y no bai asina leuw cu nos mester paga pa e bieuwnan di Corsow." Notable tabata di tende critica fuerte di parti di senjor Leo Chance (PPA) kende ta contra diferente dje nombramentunan den propio circulo (pa hanja apoyo di algun senjornan den staten nan ta worde tuma pa salarionan grandi den servicio). y kende te hasta ta papia di parasitonan y bandidonan politica." Hendenan di AVP den conexion cu esaki ta menciona nombernan di Jose Geerman y di Julio Maduro. „Montona nan salario y combati e werkloosheid cu e placa aki." Por chemplo a worde propone door di senjor Britten di AVP.

E otro opinion

Tur esaki PPA y e coalicion di UNA no a guli con cu ta. Senjor Finck (PPA) ta observa cu cierto medidanan mester worde tuma apesar cu tn ibiahanan esaki no ta agradable. E poblacion ta aumenta, e cantidad di hendenan sin trabao ta bira mas y mas, y pesei medidanan mester worde tuma. Senjor Werleman ta bisa cu e alzamentu dje belasting ta solamente temporalmente. y cu e lo worde baha trobe asina cu e problemanan a worde soluciona. Senjor Fabian Kelly (PPA) ta propone pa aumenta e belasting pa e comerciantenan cu ta bishita nos isla pa corto tempo y cu ta bai cu cantidad di placa.

E kier meen e agentenan viahero. boxeadornan, circonàn y orkestanan cu ta bini di estranheria, te hasta e chorus girls den hotel, cual segun e ta bisa a yega na su orea cu clandestinamente nan tabata forma kapitalnan di hasta diez mil florin pa bai cu ne. E ta propone pa laga e hendenan aki tambe paga belasting den futuro.

Deputado Henriquez ta contradici fuertemente e observacion cu e depresion actual ta motibu di mal gobernacion di B.C.-PPA. Si den tempo di e college di AVP nan a tuma medidanan pa aumenta e basenan di economia di Aruba anto nos lo no tabata pega cu e problemanan aki actualmente. E tempo ei no tabata necesario pa fia placa pa traha un hotel, Boso college a malgasta e placa. Awor e pueblo ta contentu di sa na unda e placanan ta bai, den boso tempo nunca nan tabata sa esai. E deputado no ta kere den contra accion di Lago y en todo caso ta priminti di duna Lago e mihor cooperacion cu ta posibel. Orador ta mustra con e placa cu nan ta ricibi di e aumento di belasting cu esaki ta worde gasta utilmente, e o. formacion di ocasionnan pa trabau, di manera cu e obrero por gana pam pa su jiunan, eliminacion di placa di school, di manera cu por ofrece algu mas na e hubentud di Aruba, Orador ta duna riba esaki tal di cifranan pa aclara con costoso e parti di ensenjanza ta sali pa gobierno.

Sr. Henriquez ta bisa pa no tuma na cuenta palabranan di senjor Eman, ora cu esaki ta bisa cu un cierto alzamentu di opcenten diarazon pasa a worde rechaza door di Raad na Corsow. „Mi ta spera cu boso lo no sigui ehemplo di Corsow. Mi tin e impresion cu e ehemplo di Corsow no mester worde signi, Loke ta pasa aya nan ta resultado di desarollonan politica y no ta un direccion di finanza razonable! Ademas Corsow mas bes a corda malai despues di su desicionnan tuma den Raad. Cu esaki e deputado ta meen con den Raad na Corsow nan a nenga e garantielening di Hulanda, cual Aruba si a acepta. Senjor Henriquez ta splica tambe con awor B.C. patoina cu e aumento manera e la worde propone awor, pa e anjanan venidero esaki lo no mester worde ripiti mas. Y por ultimo e deputado ta bisa cu e B.C. aki debidamente ta economisando y te hasta cu nan a logra di elimina e tres miljon cu tabata falta pa cuadra e begroting di 1960. Tur esaki tabata door di economia y no door di e aumento dje belasting cual ta worde propone pa tuma lugar. Despues di a perde masha tempo cu hopi papiamentu y cu AVP a mustra cu den nan tempo nan a logra hopi proyectonan grandi, mira vliegveld, e cantidad di schoolnan, y despues cu di parti di AVP nan a suplica pa pone mas control riba e prijsnan, e proyecto di alzamentu di opcenten a worde pone na voto, y cual proyecto a worde acepta cu 13 na fabor y seis contra.

Contra tabata AVP y PDC. Interesante tabata e observacion di senjor Geerman kende a bisa cu e accionistanan di standard eventualmente lo tuma e resultadonan desfavorable door dje aumento di opcenten pa nan mes cuenta.

„Si, senjor Britten (AVP) ta bisa riba esaki, „esai ta loke bo ta kere, Pero bo sa kiko tambe nan por bisa: „Elimina e Lago ayi numa!"

Pa un'or y cuarenta-y-cincu minuut e reunion di mainta a worde termina.

(Den nos edicion di mayan ta sigui e reunion di tra-merdia).

Documentonan presenta durante reunion di Pacto Atlantico

PARIS 17 dec. — Un di e documentonan, koe a ser presenta na e reunion di e conseho ministerial di pacto Atlantico na Paris tabata contene un resumen di e forsa militair total di mundu comunista. E informe ta calcula e forsanan militar di Rusia den nan totalidad na 3,9 million militar, di cua un gran parti ta organisa den 130 division den centro di Europa. E forsa militar aki a ser reorganisa completamente pa exigencianan di epoca Nunclear.

Rusia ta dispone di varios sitio pa lanza armanan atomico y hydrogeno, cu ta varia di un equivalente di miles te millones di tonelada di dinamiet. Tin 75 division blinda estaciona na frontera occidental di Rusia y na Europa Oriental, na Alemania Oriental tin 8, na Hungria y Polonia 7. Ademas e paisnan satelite di Rusia ta dispone di 60 division fuertemente arma. Den tempu di guerra Rusia por mobilisa den curso di un luna 125 division, agregando na tal manera otro 7 millon solda den servicio activo.

Despues di Merca Rusia tin e forza naval mas grandi di mundu cu un tonelahe di 1.6 millon, incluyendo 500 te 600 submarino. Su forza aerea ta conta 20.000 avion, incluyendo 1.200 bombardero estrategico grandi.

Comunicado di Pacto Atlantico

E conseho ministerial di Pacto Atlantico a publica un comunicado awe merdia na fin di e prome parti di su sesion, expresando e confianza cu e combersacionnan futuro lo produci solucion di e problemanan principal y na tal manera sirbi e ideal di paz y di seguridad, cu e alianza a afirma y defende semper.

Constatando cu poder militar di Rusia ta sigui aumenta, e comunicado ta bisa, cu e proyectonan di defensa di Pacto Atlantico ta sigui ser variable, y cu un esfuerzo vigoroso ta necesario pa garantiza cu e alianza retene su plena eficacia.

E comunicado ta declara ademas, cu e ministronan „unanimemente a reafirma nan confianza den e alianza Atlantico", y cu nan ta di acuerdo cu e ta queda indispensable den e anjanan venidero.

E ministronan a entrega e conseho permanente pa haci un estudio di proyectonan di larga duracion pa e dies anjanan venidero, y tocante e obhetonan di e alianza tantu riba terreonan politico, militar, cientifico y economico, como riba esun di un desarme controla.

E conseho ministerial di Pacto Atlantico lo publica otro comunicado despues di e segundo parti di su sesion, cu lo tuma lugar diamars awor.

Compania Mericano a firma contract na Tel Aviv

TEL AVIV, 17 december. — Un compania mericano a firma un contract na Tel Aviv pa desarolla un metodo israelita nobo pa extrae awa dushi for di laman. Segun e inventor e descubrimentu „no ta menos importante cu atoombom".

E metodo, cu a ser descubri pa e ingeniero israelita di origen ruso dr. Alexander Zarhink ta basa riba e hecho, cu ora congela awa di lawan, e cristalnan di ijs ta queda liber di salu, mientras e salu, cu ta concentra na pekel, no ta congela.

Confirmacion di gobierno di Ben Gurion

JERUZALEM, 17 december. — E gobierno nobo di David Ben Gurion a ser confirma awe cu 78 voto na fabor y 33 contra pa parlamento israelita.

„Ningun poder na mundu por stroba nos checuta nos proyecto di irrigacion di desierto di Negev pa awanan di Jordaan", senjora Golda Meir, ministro di relaciones exteriores, a contesta na critica, cu a ser formula den curso di e debate cu a precede confirmacion di e gobierno nobo. Senjora Meir a agrega: „E poder pa ehecuta libremente trabaonan, cu nos kier riba nos suela, na nos derecho elemental".

Acontecimiento venidero den Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD — Dos acontecimiento interesante tin planea pa Sociedad Bolivariana na Oranjestad. Dia 19 awor pa 8'or di anochi lo tin un programa cultural, consistiendo di pasamentu di pelicula prome cu pausa y despues di pausa canto, declamacion, ballet y musica.

Siguiente dia pa 10'or y mei di mainta lo tin un brindis den e club na ocasion di 15 anja di e sociedad. Durante e reunion aki lo tin entrego di diploma na e miembronan cu a duna nan cooperacion durante e periodo pasa.

Kerstman den Caribe

ORANJESTAD: —

Lo tin un fiesta pa muchanan dia 25 di december pa 10'or y mei di mainta den Club Caribe, na cual ocasion e kerstman personalmente lo ta presente. E lo trece regalonan pa tur e muchanan. Siguiente anochi den club pa diez'or lo tin un gran baile cu musica di conjunto „Los Principes".

E baile di anja nobo ta cuminza bispu di anja nobo, 31, pa 10'or di anochi, cu musica dje mes un conjunto ariba menciona. Ham and Eggs ta loke ta para riba menu pa habrimentu di anja nobo!

CUMPLEANJOS

Ta recorda su feliz cumpleanjos e gentil caballero senjor Urbano Francisco Perez y ta ricibi felicitacion muy especial di su enamorada srta. Dita Figaroa y demas familia Figaroa.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Mario Oduber y ta ricibi felicitacion di su tata Lecncio, tambe di su dos rumannan Luisa y Vito Oduber y demas familia y amistades.

Seniora Irnea Pena ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Jacinto Pena, tata Augustino Wouters, suegro, tambe di su comper Bubu Dirksen, comer Jana Ridderstap, tambe di Lodowica, Rosa, Lilian Jansen, Corina Wernet y especialmente di Filomena Vrolijk.

E gentil caballero Juan Francisco Tromp ta cumpli 22 aniversario y ta ricibi felicitacion di su tata Roberto, tur rumannan, tur sobrinonan, tambe di su amigonan Felix Marin, Rudolf Werleman, Cletano Geerman, tambe di Luisita Rodriguez, Casimira y Maria Marin.

PROMER ROND DI BILJAR "A" A CABA CU OSORIO ARIBA

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Di e campeonato di biljar clase A e promer rond a termina caba. E rond aki a worde hunga den Commandeursbaai Club, cual club a obsequia un copa pa e campeon di e anja aki.

E resultadonan di e rond ya hunga ta lo siguiente.

Francisco Arends a gana Inocencio Farro 150 pa 97; Federico Osorio a supera Ricardo Thijssen 150 pa 90; Contra di Ricardo Thijssen Francisco Arends tabata exitoso tambe ganando 150 pa 60. Inocencio Farro a yega na 71 carambola contra di Federico Osorio, mientras cu contra di Ricardo Thijssen Farro a logra su unica victoria 150 pa 83.

E ultimo partido cual tabata entre di Federico Osorio y Francisco Arends a termina den favor di Osorio cu score di 150 pa 101.

E posicion di e cuatro hungadornan aki despues di e promer rond ta:

Hungador	WH	WG	WP	CH	CC
F. Osorio	3	3	—	450	262
F. Arends	3	2	1	401	307
I. Farro	3	1	2	318	383
R. Thijssen	3	0	3	233	450

E tacazo di mas halto tira den e promer rond ta riba nomber di Francisco Arends cu 40. Actualmente e segundo rond ta worde hunga den sala di Aruba Tivoli Club.

Reunion general di Aruba Softball Bond

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Pa seis 'or y trinta awe tardi den Wilhelminastadion lo worde tene un reunion general di Aruba Softball Bond. Varios intento haci algun luna pasa pa tene un reunion general a fracasa pa motibo di e poco interes demostra. Awor e clubnan cu ta hungando actualmente den e dos campeonatonan a worde invita pa manda un representante pa e reunion general. Talvez awor cu tin un campeonato andando e representante lo haci acto di presencia.

Punto principal awe nochi ariba agenda ta eleccion di un directiva.

Nos a worde suplica pa recorda e clubnan di percura pa nan representante ta na Wilhelminastadion na ora ya cu awe nochi tambe den e sala di Stadion directiva di A.S.U. lo tene su reunion mensual di directiva.

BRAVES TAMBE A GANA SKYSCRAPERS

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E novena femenino di Braves a obtene un triunfo diaRazon anochi ora cu nan a blanquea Skyscrapers cu score di 10 pa 0. Pa e bravanan esaki tabata nan victoria number dos contra un derrota. Skyscrapers tin tres derrota den mes tanto salida.

Awe nochi mester enfrenta otro e novenanan di Caribe y di Skyscrapers. Caribe tin te ainda un victoria contra di dos derrota.

Torneo eliminatorio masculino

Di e torneo aki a hunga diaRazon anochi Oranjestad Stars contra di Hollandia, equipenan cu siman pasa a empata na 5 carrera. E partido nobo no a trece ganador ya cu nan a bolbe keda empata, e biaha aki cu score di 10 carrera pa cada banda.

Awe nochi mester hunga Pastora contra Los Novatos. E ganador lo bai pa finale.

Dos aspecto dje pustamentu di Go-Karts di diadumingo pasa riba terreno di RCA. Ariba net dos di nan ta den lorada skerpi y stof tabata bolter, pero e mironesnan no tabata preocupa cu esaki.

Abao: E motornan ta start mescos cu outboard motor di botonan, riba e portret perparando pa salida di Le Mans.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En coneccion cu trabaonan necesario corriente lo worde interrumpi diasabra 19 di december 1959 di 7'or di mainta te 12'or di merdia den vecindario di:

HOOIBERG
CERO BIENTO
CANASHITO

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta gradici especialmente Mgr. Holterman, Pastoor Burgemeester, Padernan, frere y soeurnan, Gezaghebber y Diputadonan, Elmar y D.O.W. y tambe tur esnan cu di un manera of otro a demostra nan atencion y a haci e 100-aniversario bira un exito.

Sra. Clothilda Robert-Quilotte
jioenan, nieto y bisnietonan, y
subrinonan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 · O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— pago adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

Diabierna 18 di december

DE VEER 8.30 „Lecho de Hierba" — 18 j.
RIALTO 8.00 „Violent Road" — 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Across the Bridge" — alle leeftijden.
AURORA 7.30 „Spin a dark web" — 18 j.
SAVANETA 7.30 „Mr. Imperium" Lana Turner — 18 j.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1030
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 6119

WIT-GELE KRUIS

Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

VERENIGING SURINAME

Kersibout drive. Aanvang 8.00 uur.

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA

Vrijdag 18 december 1959

Don Bosco (San Nicolas): 5—10 p.m. Club open
6—8 p.m. Figuurzagen
Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz): 6 p.m. Muziekles
7.30 p.m. Basketballtraining Dames
8.30 p.m. Basketballtraining Junioren en Senioren
Ping-pong Estrella—Radulphuscollege

POSTSLUITING

VRIJDAG

Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Bogota 9.00, Curacao 9.00—16.00, EUROPA 9.00—15.30, Maracaibo 15.30, Miami 9.00, New York 9.00—15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierna 18 di decembar

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Intermedio musical na Hulandes
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Programa Oranjestad Store
5.30 Calypsos
5.45 Programa di Heinekens
6.00 Kinderkoor
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
0.00 Musica norte Americana
8.15 Lo que un hombre no perdona
8.30 Un programa cu Trio Los Paraguayos
8.45 Un programa cu Tumba
9.00 Peticiones
9.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Diabierne 18 di decembar

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Christmas Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Popular Christmas Melodies
06.45 Instrumental Christmas Carols
07.00C Canticanan di Pascu dedica na nos oyentenan na exterior
07.30 Melodias Navideñas
07.45 Pascu Internacional
08.00 Melodias Instrumental di Pascu
08.30 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
8.45 Ecos
09.00 E artista di siman: Celio Gonzalez
09.30 E orquesta di awe.
09.45 Musica Popular
10.15 Mambos, merengues y merecumbees
10.30 Complaciencia y dedicatorios
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends ta presenta Bo orquesta favorita
18.30 Servicio informativo di gobierno Insular o.l.v. N. Piña-Lampe
18.45 English & American melodies
19.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Instrumental Christmas melodies
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Aruba Agencies ta presenta Preguntas y premios di Bols
20.25 Un nota Instrumental
20.30 Colgate-Palmolive presenta Novela „La culpa de los padres"
21.00 Listener's Choice
21.45 Prose, Poetry and the Muse
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diabierne 18 di december

11.30 Apertura
11.45 E Mundu Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 Miracles
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Programa pa Muchanan
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida

5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Luz y Verdad
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
0.30 Haven of Rest
10.00 News (repeat)

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 18 de diciembre

7.20 Marcha Oficial. Himno Nacional
7.25 Informacion Sobre los Programas del dia
7.30 Lo de Hoy
9.30 Cortos Cinematograficos
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades y la Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amapa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monleverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 Cuando Llegaron las Sombras
7.30 Revolver a la Orden
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Mike Hammer
0.00 La Jaula de Oro
9.15 Mi Primo Juancho
9.30 Ciclorama
10.00 Programa del Sindicato de Radio T.V.
10.30 Cine-programa
12.00 Informacion Sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional.

AVENTURA DI MARIANA

pa TUYUCHI

13.

Afi a bati klok, pero nada di contesta.

„Senjor, e shers ta para dilanti".

Duren a drumi. Banda di mainta el a spierta y a mira tur loque el a baci. Pero ainda e tabata tur wayaba.

Ainda e tabatin e tino di a sconde e botter, cerra e paneel y quita su panja. Tur cos tabata draai rond di dje y un dolor amortizante tabata aumentando rond di su wowonan y su frenta.

Despues di Afi ta mevrouw nes a bini.

Despues di a sagudi Duren el a puntra: ...

„Duren, ta malu bo ta?"

„Larga mi cu sosiego".

„Bo coche ta para dilanti di porta. Bo n' ta bai trabao?"

„Larga mi. . . ."

Duren a tende com su muhe tabata cerra e porta. E quier a drumi. Solamente e quier a druml, pasobra den e situacion aqui e no por a combersa cu Finchi. E no por a convence na risca e ton. E tabata sinti su curpa malu, ridiculo, fastioso, wayaba y turdi.

Te banda di atardi el a bin lanta, ciego di dolor di cabez. Sin gracia el a tira su curpa den e stul di sosiego banda di oficina.

Telefon a bati. Finchi su stem a resona manera leu.

„Ta qui falta, Finchi?" el a puntra cansa.

„Si. Adriaans a pidi su retiro. Lo mi leza su retiro pa bo tende".

„Warda un rato. Ningun hende no por scucha?"

Door dje ruit mi ta mirando e telefon, de la manera cu ningun hende no por cohe pa scucha. Tende awor com e retiro ta".

„Muy Honorable Senjor,

Riba awe, 30 di November 1917, mi ta tuma mi retiro como Hoofdboekhouder y procuratiehouder di Durens Bank, cuminzando foi dia 1 di december p.v.

. . . .

Por ta cabez dje homber ei no ta hacie bon? Ta com bo ta quere cu un hende por tuma su retiro di un dia pa otro?"

„Ta hustamente loque mi tambe a bis'e. Mi tabatin un combersacion masha desagradable cun'e y el a bira masha grosèro".

„Com asina?"

„Wel, esei n' ta cos cu mi por combersa cu bo na telefon. Pero sigui scucha, anto bo ta sa e declaracion unbez tambe".

„Mi no por sigui tuma riba mi e con-responsabilidad of mehor dicho e falta di organizacion y falta di administracion. . . .

„Un ingrato asina. . . . ."

Y si acaso bo quier bai biba mi retiro sin atene na contract mas dilanti, anto lo mi sa com mi tin di defende mi. Y mi ta sigur cu lo bo evita esei tantu cu ta posible, pasobra mi tin tambe mi pruebanan na man. M'a logra cuminzando foi majan na banja un empleo. E mes empleo di banco."

„Esaqui awor ta colmo".

„E carta ainda ta decente. Pero bo mester tende quico el a bisa ami".

„Quico nos por haci awor sin dje. Pasobra e tabata conoce su luga den tur e bruhacion aqui".

„T'esei t'e asunto. . . ."

„Bo tambe ta cuminza awor?"

„No: pero esei no ta sorprende mi. Si awe no bini un cambio, bo ta bin hanja bo sol cu stul y lessenaarnan, pasobra tur personal ta retira. Y bo mester sa cu Adriaans ta bai combersa e asunto aqui. El a bacie caba".

„Ta com bo por sa?"

„Pasobra e tabatin un risa asina asarante riba su cara ora cu e tabata conta mi esei. El a bisa. . . . „bo ta comprende srta. Huizing, cu na ocasion di mi solicitud nan a puntra mi ta paquico mi quier bai foi un empleo na unda m'a traha ocho anja. Wel, e ora ei m'a bisa nan cu mi no ta traha mas contento cerca Duren y tambe pasobra mi no tabata sinti mi asina sigur aya. Y e ora ei e chefnan un a queda ta mira otro y nan tur a comprende mi".

„Finchi, bo n' sa quico, mi ta sinti mi curpa malu awe?"

„Ta quico ta falta bo?"

„Precaucion, mucho precaucion y ta p'esei m'a bebe di mas pa mi lubida nan. M'a bebe mi solito manera un bestia. Un papel m'a baci. . . . mi curpa ta malu manera un porco. Finchi, trata na pensa un solucion. Ta awe mi quier a consulta bo".

„Ma sinti bo falta masha tantu", e muhe a responde.

„Esei ta masba amable di bo. B'a hanja un cas caba??"

„M'a logra hanja un oficina. Mi mes no por a sali. Te majan? Lo mi pensa entretanto com haci. No molestia bo nervionan. Nos ta bini cla na cualquier manera cu ta. No pensa riba nada mas, pero no bebe tampoco. Ayo. . . ."

x x x

E muhe a queda un ratu asina sinta na su tipewriter. Despues el a cohe e telefon y a jama un numero na Amsterdam y aya el a ricibi como contesta cu e meneer cu e quier a combersa cun'e a bai ciudad.

E ta sigui

EL' CISCO KID

1. „Aay". 2. „Lagami mira e herida ey.... Ah. E ta furra cu placa." 3. „E herida ta leve E papelnan aki a taha e bala. Esaki mester ta esun cu a horta e banco."







JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi llama Clyde.... y mi ta di Bureau Oriental di noticia.... nos ta bai establece na Tokio.... abo ta un yanki no ta asina?...." „Ami llama Lu Tang.... mi conoce Tokio bon.... si mi por judabo den algo....." 2. Y e charla interesante di su companjeronan di biaha ta ganja Juan.... 3. Mientras cu na Hong Kong.... „Si Hugo... Hazard ta den nos man. Un di nos gang ta bai sinta banda di dje...."



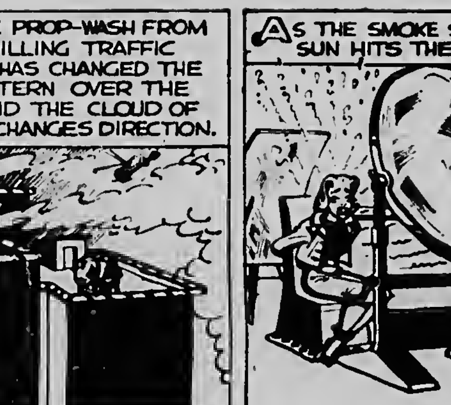


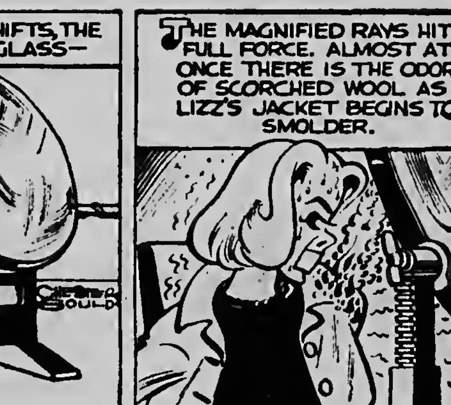


DICK TRACY

1. „Bai mas pa Noord, Jim." 2. Pero e propeller di e helicopter ta cambia e atmosfera y asina ta cambia e direccion di e huma tambe. 3. Ora e nubia di huma cambia e solo ta dal riba e glas - 4. E rayonan ta dal riba e mucha muher cu tur su forza y mes ora a cuminza hole kime y Lizz su jas di bisti a cuminza coi candela.





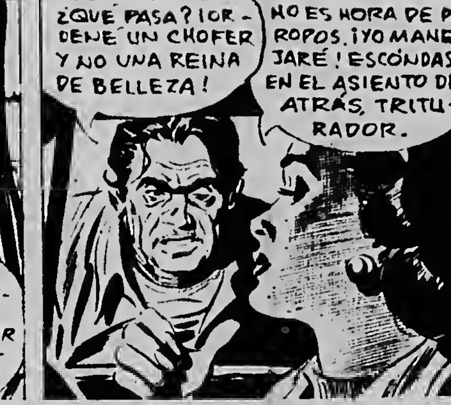


RIP KIRBY

1. Y e alarma ta sona den henter e prison ora e estrangulador a hoei. 2. „Ata e auto na e mesun lugar cu nan di." 3. „Kiko a pasa? Mi a order un chauffeur y no un reina di belleza." „No ta ora pa haci piropo. Ami ta stuur awor. Sconde patras. Triturador."







EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Srta. Ross. Sr. Saxon ta aki?" „No. e no t'aki. Mi por haci algo?" „No ta importa. Pedro. nos lo haciele sin ele! Ta queda nos poco tempo!" 2. „Sra. Wilson. tres cabballero quier papia cu bo! Mi a bisa cu bo ta ocupa. pero nan a insisti!" „Lo mi papia cu nan den biblioteca. Esaki por ta un problema y mi no quier pa nan mira Caleb Wyle aki."







EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta duel mi cu nan ta menciona nos nomber, senjora alcalde...." „Hola. Gobernador! Qui sorpresa, di topa cu bo aki!"
2. „Ya nan ta menciona boso hunto.... Ta verdad, papa? Lo mi mester jamele „mama"?"
3. „Mi ta pidi bo disculpa pa e conducta di mi jiu, senjorita...." „Mi no ta mucha mas, senjor Gobernador. Mi disculpa mi mes sa e manera di haciele!"







PEPITA

1. „Haci lihé. cachonan! Tin un raton riba zolder!"
2. „Sigui mi! Pa ataquele!"
3. „Ta na unda nan a hinca nan curpa?"
4. „Esta heroe no!"







HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Personanan queri y hobennan ta exigi awe bo atencion cu un acento riba plannan di viaje y correspondencia.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Tene cuidao pa bo no bira victima di trampanan of informacionnan robez. Anda cu calmo y stabilidad. Bon noticia por ta na caminda.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Usa tacto pa bo evita tanto na cas como na trabao tur cos cu por trece trobbel. Parti di atardi busca compania di hende serio pa bo atende un of otro caso.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Lo bo goza di bon resultadonan si bo dedica na un manera huicioso na bo trabao. Tene cuidao pa mucho gastu altu of salidanan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Luna ta den bo mes signo y ta yuda bo ora cu bo tin mester di otronan of cu bo quier desarolla interesnan priva. Segun cu ta bira mas laat, haci mas uso di tactico.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Mercurius ta forma un aspecto fastioso hunto cu Pluto. Tene cuidao pa esaqui no trece mal entendimiento awe na cas entre abo y bo hendenan di cas. Conserva é contacto cu personanan mas bieu cu bo, y tambe famianan.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Un cambio den influencianan planetaria ta trece un acento riba amistad y relacion social. Tene cuidao ora cu bira laat pa relacionnan financiera.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Tene cuidao cu transaccionnan dudoso y trobbelnan den asunto di placa. Ta vale la pena cu bo busca hechonan. No sea mucho irritable.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Bo ingeniosidad y agilidad den trahamentu di plannan ta hanja estimulo. Bo tin chens riba participacionnan favorable y tambe dunamento dibertido di noticianan. No entrega bo mes innecesariamente den discusionnan ideologico.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Lo ta conveni bo di sigui semper bo cuentanan. bo gasto y debenan y loque bo mester cobra. No caricia mucho speranza foi otronan den asunto financiera.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Duna prueba di interes anima den asuntonan di partner of amigonan. Door di cooperacion y esfuerzo huicioso lo bo logra hopi awe.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Bo ta ser stroba considerablemente door di cosnan chiquito di trabao e interes di coleganan cu ta pendiente di bo. No risca nada cu salud of dieta.